

SRAM

eTap

axs

eTap AXS®



USER MANUAL

eTap AXS Systems User Manual

Bedienungsanleitung für
eTap AXS-Rennradssysteme

Manual de usuario de los sistemas
eTap AXS de carretera

Manuel utilisateur des systèmes
eTap AXS

Manuale utente dei sistemi eTap AXS®

eTap AXS-systemen
Gebruikershandleiding

Manual do Utilizador de Sistemas
e eTap AXS

ロード eTap AXS システム
ユーザー・マニュアル

公路车 eTap AXS 系统用户手册

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.sram.com zur Verfügung.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di Istruzioni di sicurezza accluso al prodotto, prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違っ
て取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.com にも掲載されています。

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación de este producto, es necesario que lea y entienda perfectamente el documento de instrucciones de seguridad que lo acompaña. Unos componentes mal instalados suponen un enorme peligro y pueden ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna pregunta acerca de la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección www.sram.com.

VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 www.sram.com 上。

NOTICE

This manual is a complete system installation guide, from unboxing each component to heading out for a ride. Complete the installation and setup in the order described in the manual. Do not begin a new section before completing the previous sections.

AXS components are only compatible with other AXS components. Consult the *Compatibility Map AXS Components* for compatibility information.

Consult www.sram.com/service whenever a separate manual is referenced in this document.

AVIS

Ce manuel est un guide complet sur l'installation du système, depuis le déballage de chaque composant jusqu'à la première sortie à vélo. Effectuez l'installation et le réglage en suivant les étapes décrites dans ce manuel. Ne passez pas à un nouveau chapitre avant d'avoir terminé les chapitres précédents.

Les composants AXS ne sont compatibles qu'avec d'autres composants AXS. Pour obtenir plus de renseignements sur les compatibilités, reportez-vous au *Schéma de compatibilité des composants AXS*.

Consultez le site www.sram.com/service pour vous reporter aux différents manuels spécifiques indiqués dans ce document.

NOTIFICAÇÃO

Este manual é um guia completo de instalação do sistema, desde retirar cada componente da caixa até sair para um passeio de bicicleta. Complete a instalação e configuração pela ordem descrita no manual. Não inicie uma nova secção antes de ter completado as secções anteriores.

Os componentes AXS só são compatíveis com outros componentes AXS. Consulte o Mapa de Compatibilidade de Componentes AXS (*AXS Components Compatibility Map*) para obter informações de compatibilidade.

Consulte www.sram.com/service sempre que um outro manual diferente seja mencionado como referência neste documento.

HINWEIS

Diese Bedienungsanleitung ist eine vollständige Anleitung für die Systeminstallation vom Auspacken der einzelnen Komponenten bis zum Losfahren. Führen Sie die Installation und Einrichtung in der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Reihenfolge durch. Beginnen Sie erst mit einem neuen Abschnitt, wenn Sie die vorherigen Abschnitte abgeschlossen haben.

AXS-Komponenten sind nur mit anderen AXS-Komponenten kompatibel. Beachten Sie die Informationen zur Kompatibilität in der AXS-Komponenten-Kompatibilitätsübersicht.

Lesen Sie bei Verweisen auf andere Anleitungen in diesem Dokument in der jeweiligen Anleitung auf www.sram.com/service nach.

AVVISO

Questo manuale è una guida completa per l'installazione del sistema, dal disimballaggio di ogni componente fino all'uscita in sella alla tua bici. Completare l'installazione e la configurazione nell'ordine descritto nel manuale. Non iniziare una nuova sezione prima di aver completato le sezioni precedenti.

I componenti AXS sono compatibili solo con altri componenti AXS. Per informazioni sulla compatibilità, consultare la *mapa di compatibilità dei componenti AXS*.

Consultare www.sram.com/service ogni volta che in questo documento si fa riferimento a un manuale separato.

注意事項

このマニュアルは、システムの取り付けに関する完全なガイドです。各コンポーネントを箱から取り出し、ライドに出かけられるようにするまでの手順を網羅しています。取り付けとセットアップは、このマニュアルで説明する順序に従って完了してください。前のセクションを終えずに、次のセクションの手順を始めないでください。

AXS のコンポーネントは、他の AXS コンポーネントにのみ適合しています。適合性に関する情報は、AXS コンポーネントの適合性マップを参照してください。

このマニュアルで参照することが案内されている別マニュアルについては、www.sram.com/service でご覧いただけます。

AVISO

Este manual es una guía completa de instalación del sistema, desde el desembalaje de cada componente hasta que la bicicleta está lista para salir a montar. Realice la instalación y configuración siguiendo el orden que se describe en el manual. No comience una nueva sección hasta terminar las anteriores.

Los componentes AXS solo son compatibles con otros componentes AXS. Consulte el *Mapa de compatibilidad de componentes AXS* para obtener información de compatibilidad.

Consulte www.sram.com/service siempre que en este documento se haga referencia a otro manual.

MEDEDELING

Deze handleiding beschrijft de volledige installatieprocedure van het systeem, vanaf het uitpakken van alle componenten tot aan het rijden met de fiets. Voltooi de installatieprocedure in de volgorde zoals beschreven in deze handleiding. Begin geen nieuwe sectie alvorens de vorige secties zijn voltooid.

AXS-componenten zijn alleen compatibel met andere AXS-componenten. Raadpleeg de *compatibiliteitskaart met AXS-componenten* voor meer informatie over de compatibiliteit.

Ga naar www.sram.com/service telkens naar een andere handleiding in dit document wordt verwezen.

注意

本手册是完整的系统安装指南，涵盖从每个部件拆箱直至骑行启程的整个过程。按照本手册所述的顺序，完成相应的安装与设置。完成上一步操作后，方可开始下一步操作。

AXS 部件只与其它 AXS 部件兼容。兼容方面的信息请参阅《AXS Components Compatibility Map》。

若本手册中提及其它手册，请访问 www.sram.com/service 进行相应查阅。

Tools and Supplies 11

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios
Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden
Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

SRAM AXS App 13

SRAM AXS App
Aplicación SRAM AXS
Application SRAM AXS
App SRAM AXS
SRAM AXS app
App AXS da SRAM
SRAM AXS アプリ
SRAM AXS 应用程序

SRAM Battery Charging 15

Laden von SRAM-Batterien
Recarga de la batería SRAM
Charge de la batterie SRAM
Carica della batteria SRAM
De SRAM-accu opladen
Carga da bateria SRAM
SRAM の電池の充電
SRAM 電池充電

SRAM Battery Installation 16

Einsetzen der SRAM-Batterien
Instalación de la batería SRAM
Installation de la batterie SRAM
Installazione della batteria SRAM
De SRAM-accu installeren
Instalação da bateria SRAM
SRAM の電池の取り付け
SRAM 電池安装

AXS Button Functions 18

Funktionen der AXS-Taste
Funciones del botón AXS
Fonctionnalités du bouton AXS
Funzioni del pulsante AXS
Functies van de AXS-knop
Funções do botão AXS
AXS ボタンの機能
AXS 按钮的功能

System Pairing 21

Koppeln des Systems
Emparejamiento del sistema
Synchronisation du système
Accoppiamento del sistema
Het systeem koppelen
Emparelhamento de Sistema
システムのペアリング
系统配对

eTap AXS BlipBox - Aero Option 24

eTap AXS BlipBox – Aero-Option
eTap AXS y BlipBox - Opción para manillar aerodinámico
Blipbox eTap AXS - Option Aero
eTap AXS BlipBox - Opzione Aero
eTap AXS BlipBox - Aero Optie
eTap AXS BlipBox - Opção Aero
eTap AXS BlipBox - Aero のオプション
eTap AXS BlipBox - Aero 选项

e-Bike/Pedelec Shifting and Multi-shift 25

e-Bike/Pedelec Schalten und Mehrfach-Schalten
Cambio de marchas y cambio múltiple para e-Bike/
Pedelec
Passage de vitesse et Multi-shift pour vélos à
assistance électrique/Pedelec
Cambio e funzionalità Multi-Shift e-Bike/Pedelec
e-Bike/Pedelec schakelen en multi-shift
Meter uma ou múltiplas mudanças e-Bike/Pedelec
e-Bike / Pedelecのシフティングおよびマルチシフト
e-Bike/Pedelec 变速和多档位变速

Shifting 26

Schalten
Cambio de marchas
Passage des vitesses
Cambio
Schakelen
Meter Mudanças
シフティング
变速

AXS Button Shifting 29

Schalten mit der AXS-Taste
Cambio con el botón AXS
Passage des vitesses avec le bouton AXS
Cambio pulsante AXS
Schakelen met de AXS-knop
Meter Mudanças com o Botão AXS
AXS ボタンによるシフティング
AXS 按钮变速

Enhanced Shifting 30

Erweiterter Schaltmodus
Cambio mejorado
Passage des vitesses amélioré
Cambio avanzado
Geavanceerd schakelen
Modo Realçado de Meter Mudanças
パワーアップしたシフティング
增强型变速

Cassette Installation 31

Einbau der Kassette
Instalación del casete
Installation de la cassette
Installazione della cassetta
De cassette installeren
Instalação da Cassete
カセットの取り付け
安装飞轮

Shifter Installation 33

Montage der Schalthebel
Instalación de la palanca de cambio
Installation du levier de dérailleur
Installazione del comando del cambio
De shifter installeren
Instalação do Manípulo de Comando das Mudanças
シフターの取り付け
指拨安装

Rim Brake Caliper Installation 35

Einbau des Felgenbremsstättels
Instalación de la pinza de freno de llanta
Installation de l'étrier de frein sur jante
Installazione pinza freno cantilever
De velgrem installeren
Instalação da Maxila do Travão ao Aro
リムブレーキ・キャリパーの取り付け
轮圈刹车钳安装

Recommended Road Rotor Size and Brake Pad Chart 36

Empfohlene Bremsscheibendurchmesser und Bremsbeläge für Rennräder
Tabla de pastillas de freno y tamaños de rotores de carretera recomendados
Tableau des recommandations sur les plaquettes de frein et les tailles de disque de frein Road
Tabella delle dimensioni consigliate del rotore da strada e delle pastiglie freno
Tabel met aanbevolen rotor groottes en remblokken
Quadro de tamanhos do rotor Road e de pastilhas de travão recomendados
ロードのローター・サイズおよびブレーキ・パッド推奨一覧表
公路车刹车碟尺寸与刹车皮建议图表

Rotor Installation 41

Einbau der Bremsscheiben
Instalación del rotor
Installation du disque de frein
Installazione del rotore
De rotor monteren
Instalação do rotor
ローターの取り付け
安装刹车碟

6-Bolt Rotor Installation 41

Einbau der Bremsscheibe mit 6-Loch-Befestigung
Instalación del rotor de 6 pernos
Installation du disque de frein à 6 vis
Installazione del rotore a 6 bulloni
Montage van remschijf met 6 bouten
Instalação do rotor com 6 pernos
6 ボルト・ローターの取り付け
6 螺栓式刹车碟安装

Center Locking Rotor Installation 42

Einbau einer Bremsscheibe mit Center Lock-Befestigung
Instalación del rotor de bloqueo central
Installation du disque de frein à verrouillage à écrou
Installazione del rotore di bloccaggio centrale
Montage van centerlock-remschijf
Instalação do rotor trancado no centro
センター・ロック・ローターの取り付け
中央锁式刹车碟安装

Disc Brake Caliper Installation 43

Einbau der Scheibenbremsstättel
Instalación de la pinza de freno de disco
Installation de l'étrier de frein à disque
Installazione della pinza del freno a disco
De remklauw installeren
Instalação da Maxila do Travão de Disco
ディスク・ブレーキ・キャリパーの取り付け
盘式刹车钳安装

Bracket Installation 44

Montage der Halterung
Instalación del soporte
Installation du support
Installazione della staffa
Montage van bevestigingsklem
Instalação do suporte
ブラケットの取り付け
支架安装

Caliper Installation 45

Einbau der Bremssättel
Instalación de la pinza de freno
Installation de l'étrier
Installazione della pinza
Montage van remklauw
Instalação da maxila
キャリパーの取り付け
刹车钳安装

Post Mount - Hose Angle Adjustment 47

Post Mount – Einstellen des Leitungswinkels
Montaje en poste: ajuste del ángulo del manguito
Post Mount – Réglage de l'angle de la durite
Post Mount - Regolazione dell'angolo del tubo
Post Mount - De hoek van de slang afstellen
Montagem no poste - Ajuste do ângulo do tubo flexível
ポスト・マウント - ホース角度の調節
柱式安装 - 油管角度调节

Reach and Contact Point Adjustment 48

Einstellung von Griffweite und Kontaktpunkt
Ajuste del punto de alcance y contacto
Portée et réglage du point de contact
Regolazione della portata e del punto di contatto
Bereik- en contactpuntafstelling
Afinação do alcance e do ponto de contacto
リーチとコンタクト・ポイントの調節
握距和触点调节

Hose Shortening and Bleed 49

Entlüften und Kürzen der Leitungen
Purgado y recorte de manguitos
Raccourcissement de la durite et purge
Spurgo e accorciamento del tubo
De slang inkorten en ontlichten
Encurtar o tubo flexível e sangrar
ホースの短縮とブリーディング
油管截短和排空

Bed-in Procedure 50

Verfahren zum Einfahren
Procedimiento de rodaje
Procédure de rodage
Procedura di collocamento
Inremprocedure
Procedimento para acamar
慣らしの手順
磨合流程

Crankset Installation 53

Einbau der Kurbelgarnitur
Instalación del juego de bielas
Installation du pédalier
Installazione della guarnitura
Het crankstel monteren
Instalação da pedaleira
クランクセットの取り付け
曲柄组安装

Front Derailleur Installation 54

Einbau des Umwerfers
Instalación del desviador delantero
Installation du dérailleur avant
Montaggio del deragliatore anteriore
De voorderaillleur installeren
Instalação do desviador/derrailleur da frente
フロント・ディレイラーの取り付け
前变速器安装

Front Derailleur Set Up Tool Installation 55

Montage des Umwerfer-Einstellwerkzeugs
Instalación de la herramienta de montaje del desviador delantero
Installation de l'outil de réglage du dérailleur avant
Installazione dello strumento per l'installazione del deragliatore anteriore
De instelbeugel voor voorderaillleur installeren
Instalação/colocação da ferramenta de configuração do desviador/derrailleur da frente
フロント・ディレイラー・セットアップ・ツールの取り付け
前变速器安装工具安装

Braze-on Mount with Set Up Tool 56

Anlötbefestigung mit Einstellwerkzeug
Fijación sobre saliente soldado al cuadro ("braze-on") con herramienta de montaje
Support brasé et outil de réglage
Montaggio a saldobrasatura con lo strumento di regolazione
Op de braze-on monteren met de instelbeugel
Montagem do Braze-on com a ferramenta de configuração
セットアップ・ツールを伴うブレイズオン（直付け）
帶安装工具的 Braze-on 底座

Clamp Mount with Set Up Tool 58

Befestigung für Schellenmontage mit Einstellwerkzeug
Fijación por abrazadera con herramienta de montaje
Montage à collier et outil de réglage
Montaggio con morsetto con lo strumento di regolazione
De klem monteren met de instelbeugel
Montagem da braçadeira com a ferramenta de configuração
セットアップ・ツールを伴うクランプによる取り付け
帶安装工具的卡夹底座

Check Alignment 60

Ausrichtung prüfen
Comprobación de la alineación
Vérifier l'alignement
Controllare l'allineamento
Uitlijning controleren
Verifique o alinhamento
アライメントの確認
检查对齐

Braze-on Mount without Set Up Tool 63

Anlötbefestigung ohne Einstellwerkzeug
Fijación sobre saliente soldado al cuadro ("braze-on") sin herramienta de montaje
Support brasé sans l'outil de réglage
Montaggio a saldobrasatura senza lo strumento di regolazione
Op de braze-on monteren zonder de instelbeugel
Montagem do Braze-on sem a ferramenta de configuração
セットアップ・ツールを伴わないブレイズオン（直付け）
不帶安裝工具的 Braze-on 底座

Clamp Mount without Set Up Tool 64

Schellenbefestigung ohne Einstellwerkzeug
Fijación por abrazadera sin herramienta de montaje
Montage à collier sans l'outil de réglage
Montaggio con morsetto senza lo strumento di regolazione
De klem monteren zonder de instelbeugel
Montagem da braçadeira sem a ferramenta de configuração
セットアップ・ツールを伴わないクランプによる取り付け
不帶安裝工具的卡夹底座

Alignment 65

Ausrichtung
Alineación
Alignement
Allineamento
Uitlijning
Alinhamento
アラインメント
对齐

Wedge Selection 69

Auswahl von Adapterkeilen
Selección de cuñas
Choix des cales
Selezione del cuneo
De wig kiezen
Seleção da cunha
ウェッジの選択
楔体选择

Wedge Installation 71

Einbau des Adapterkeils
Instalación de la cuña
Installation des cales
Installazione del cuneo
De wig installeren
Instalação da cunha
ウェッジの取り付け
楔体安装

Rear Derailleur Installation and Adjustments 72

Einbau und Abstimmung des Schaltwerks
Instalación y ajuste del desviador trasero
Installation et réglages du dérailleur arrière
Installazione e regolazioni del deragliatore posteriore
De achterderailleur installeren en afstellen
Instalação e ajustes do derailleur traseiro
リア・ディレイラーの取り付けおよび調節
后变速器安装和调节

Max 33T/36T Rear Derailleur Installation and Adjustments 73

Einbau und Abstimmung des MAX 33T/MAX 36T-Schaltwerks
Instalación y ajuste del desviador trasero Max 33T/Max 36T
Installation et réglages du dérailleur arrière Max 33T/36T
Installazione e regolazioni del deragliatore posteriore Max 33T/36T
MAX 33T/36T-achterderailleur installeren en afstellen
Instalação e ajustes do derailleur traseiro Max 33T/36T
Max 33T/36Tリア・ディレイラーの取り付けおよび調節
Max 33T/36T 后变速器安装和调节

Rear Derailleur Adjustments 75

Einstellung des Schaltwerks
Ajustes del desviador trasero
Réglages du dérailleur arrière
dérailleur traseiro
Regolazioni del deragliatore posteriore
De achterderailleur afstellen
Afinação do desviador/
リア・ディレイラーの調節
后变速器调节

Adjust Limit Screws 76

Anschlagschrauben einstellen
Ajuste de los tornillos limitadores
Réglage des vis de butée
Vite di registro di fine corsa
De grensschroeven aanpassen
Ajustar os Parafusos Limitadores
リミット・ネジの調節
调节限位螺钉

Chain Installation 78

Montage der Kette
Instalación de la cadena
Installation de la chaîne
Installazione della catena
De ketting installeren
Instalação da Corrente
チェーンの取り付け
安裝链条

Chain Gap Adjustment 83

Einstellung des Kettenabstands
Ajuste de la holgura de la cadena
Réglage du passage de la chaîne
Regolazione del gioco della catena
Kettingspeling afstellen
Afinação da folga da corrente
チェーン・ギャップの調節
鏈隙调节

XPLR Derailleur Installation and Adjustments 85

Einbau und Abstimmung des XPLR-Schaltwerks
Instalación y ajustes del desviador XPLR
Installation et réglages du dérailleur XPLR
Installazione e regolazioni del deragliatore XPLR
XPLR-derailleur installeren en afstellen
Instalação e ajustes do derailleur XPLR
XPLRディレイラーの取り付けおよび
XPLR 变速器安裝和调节

Chain Installation 87

Montage der Kette
Instalación de la cadena
Installation de la chaîne
Installazione della catena
De ketting installeren
Instalação da Corrente
チェーンの取り付け
安裝链条

Derailleur Adjustments 92

Einstellung des Schaltwerks
Ajustes del desviador
Réglages du dérailleur
Regolazioni del deragliatore
De derailleur afstellen
Ajustes do derailleur
ディレイラーの調節
变速器调节

Chain Gap Adjustment with Gauge 93

Chain Gap-Einstellung mit Messlehre
Ajuste de la holgura de la cadena con una galga
Réglage de l'espace d'enroulement de la chaîne
avec un outil de mesure
Regolazione del chain gapcon calibro
Kettingspeling afstellen met de meter
Afinação da folga da corrente com a ferramenta
calibradora
ゲージを使用したチェーン・ギャップの調節
測量尺辅助下链隙调节

Chain Gap Adjustment without Gauge 95

Einstellung des Kettenabstands ohne Werkzeug
Ajuste de la holgura de la cadena sin galga
Réglage du passage de la chaîne sans outil de
mesure
Regolazione del chain gapsenza indicatore
Kettingspeling afstellen zonder meter
Afinação de folga da corrente sem a ferramenta
ゲージを使用しないチェーン・ギャップの調節
无测量仪辅助下调节链隙

Adjust Limit Screws 96

Anschlagschrauben einstellen
Ajuste de los tornillos limitadores
Réglage des vis de butée
Vite di registro di fine corsa
De grensschroeven aanpassen
Ajustar os Parafusos Limitadores
リミット・ネジの調節
调节限位螺钉

Front Derailleur Adjustment 98

Einstellung des Umwerfers
Ajuste del desviador delantero
Réglage du dérailleur avant
Regolazione del deragliatore anteriore
De voorderaillleur afstellen
Afinação do desviador/dérailleur da frente
フロント・ディレイラーの調節
前变速器调节

Rear Derailleur Fine Tuning (MicroAdjust) 101

Feinjustierung des Schaltwerks (MicroAdjust)
Ajuste fino del desviador trasero (MicroAdjust)
Réglage précis du dérailleur arrière (MicroAdjust)
Taratura del deragliatore posteriore (MicroAdjust)
Fijnafstelling van de achterdérailleur (MicroAdjust)
Regulação Fina do derailleur traseiro (MicroAdjust)
リア・ディレイラーのファイン・チューニング
(MicroAdjust)
后变速器精细调节 (MicroAdjust)

Rear Derailleur Final Check 103

Abschließende Prüfung des Schaltwerks
Comprobación final del desviador trasero
Dernière vérification du dérailleur arrière
Controllo finale del deragliatore posteriore
Eindcontrole van de achterderrailleur
Verificação final do derailleur traseiro
リア・ディレイラーの最終チェック
后变速器最终检查

Front Derailleur Fine Tuning 106

Feinjustierung des Umwerfers
Ajuste fino del desviador delantero
Réglage précis du dérailleur avant
Taratura del deragliatore anteriore
Fijnafstelling van de voorderrailleur
Regulação Fina do derailleur da frente
フロント・ディレイラーのファイン・チューニング
前变速器精细调节

Crankarm Clearance 109

Abstand zur Kurbel
Holgura del brazo de la biela
Espace libre au niveau de la manivelle
Distanza della pedivella
Speling van de crankarm
Folga do braço da manivela
クランクアームの隙間
曲臂间隙

LED and Battery Overview 110

Übersicht über die LEDs und Batterien
Descripción general del LED y la batería
Présentation des batteries et des DEL
Panoramica del LED e della batteria
Overzicht van de LEDs en batterijen
Perspectiva geral do LED e da bateria
LED および電池の概要
LED 和电池概述

Derailleur LED Status 110

LED-Statusanzeige für Schaltwerk/Umwerfer
Estado del LED del desviador
Indication de la DEL du dérailleur
Stato del LED del deragliatore
Status van derailleur LED
Estado da LED do derailleur
ディレイラーの LED の状態
变速器 LED 状态

Shifter LED Status 111

LED-Statusanzeige für Schalthebel
Estado de la batería del cambio
Indication de la DEL du levier de dérailleur
Stato del LED del deragliatore
Status van de shifter LED
Estado do LED do comando de mudanças
シフターの LED の状態
指拨 LED 状态

Shifter Battery Replacement 112

Wechseln der Schalthebelbatterien
Sustitución de la batería del cambio
Remplacement de la pile
Sostituzione della batteria del cambio
De batterij in de shifter vervangen
Substituição da bateria do comando das
mudanças
シフターの電池の交換
指拨电池更换

Battery Replacement - HRD Brake Lever - SRAM RED/Force/Rival 113

Batteriewechsel – HRD-Bremshebel – SRAM RED/Force/Rival
Sustitución de la batería - Maneta de freno HRD - SRAM RED/Force/Rival
Remplacement de la pile - Levier de frein à disque hydraulique - SRAM RED/Force/Rival
Sostituzione della batteria - Leva freno HRD - SRAM RED/Force/Rival
De batterij vervangen - HRD-remhendel – SRAM RED/Force/Rival
Substituição da bateria - Alavanca do travão HRD - SRAM RED/Force/Rival
電池の交換 - HRDブレーキレバー – SRAM RED/Force/Rival
电池更换 - HRD 刹车杆 - SRAM RED/Force/Rival

Battery Replacement - Mechanical Brake Lever - SRAM RED/Force 115

Batteriewechsel – mechanischer Bremshebel – SRAM RED/Force
Sustitución de la batería - Maneta de freno mecánica - SRAM RED/Force
Remplacement de la pile - Levier de frein mécanique - SRAM RED/Force
Sostituzione della batteria - Leva del freno meccanico – SRAM RED/Force
De batterij vervangen – Mechanische remhendel – SRAM RED/Force
Substituição da bateria - Alavanca do travão mecânico - SRAM RED/Force
電池の交換 - メカニカル・ブレーキ・レバー – SRAM RED/Force
电池更换 - 机械刹车杆 - SRAM RED/Force

Disc Brake Troubleshooting 118

Störungshilfe für Scheibenbremsen
Resolución de problemas de frenos de disco
Dépannage des freins à disque
Diagnostica freni a disco
Foutopsporing bij schijfremmen
Resolução de avarias no travão de disco
ディスクブレーキのトラブルシューティング
盘式刹车故障排除

Disc Brake Pad Advancement 118

Vorschieben der Scheibenbremsbeläge
Avance de las pastillas del freno de disco
Avancement des plaquettes de frein à disque
Avançamento pattini freni a disco
De schijfremblokjes naar voren brengen
Avançar as pastilhas do travão de disco
ディスクブレーキ・パッドのスムーズ化
盘式刹车皮推进

Disc Brake Pad Gap Reset 122

Justieren des Abstands der Scheibenbremsbeläge
Restablecimiento del espacio entre las pastillas del freno de disco
Réglage de l'espace entre les plaquettes de freins à disque
Ripristino dello spazio tra i pattini dei freni a disco
De tussenruimte van de schijfremblokjes terugzetten
Reajustar a folga das pastilhas do travão de disco
ディスクブレーキ・パッドのギャップのリセット
盘式刹车皮间距重设

Disc Brake Pad Retraction Reset 124

Justieren der Rückstellung der Scheibenbremsbeläge
Restablecimiento de la retracción de las pastillas del freno de disco
Réglage de la rétractation des plaquettes de freins à disque
Ripristino della ritrazione dei pattini dei freni a disco
De intrekking van de schijfremblokjes terugzetten
Reajustar a retracção das pastilhas do travão de disco
ディスクブレーキ・パッドのリトラクションのリセット
盘式刹车皮缩回距离重设

Maintenance 126

Wartung
Mantenimiento
Entretien
Manutenzione
Onderhoud
Manutenção
メンテナンス
保养

Pulley Replacement 128

Schaltrollenwechsel
Sustitución de la polea
Remplacement du galet
Sostituzione della puleggia
De derailleurwieltjes vervangen
Substituição da polia (rolete)
プーリーの交換
滑轮更换

Storage and Transportation 129

Lagerung und Transport
Almacenamiento y transporte
Entreposage et transport
Stoccaggio e trasporto
Opslag en transport
Armazenagem e transporte
保管と運搬
储存与运输

Chain Replacement 130

Austausch der Kette
Sustitución de la cadena
Remplacement de la chaîne
Sostituzione della catena
De ketting vervangen
Substituição da corrente
チェーンの交換
链条更换

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

São necessárias ferramentas e produtos altamente especializados para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden hochspezialisierte Werkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

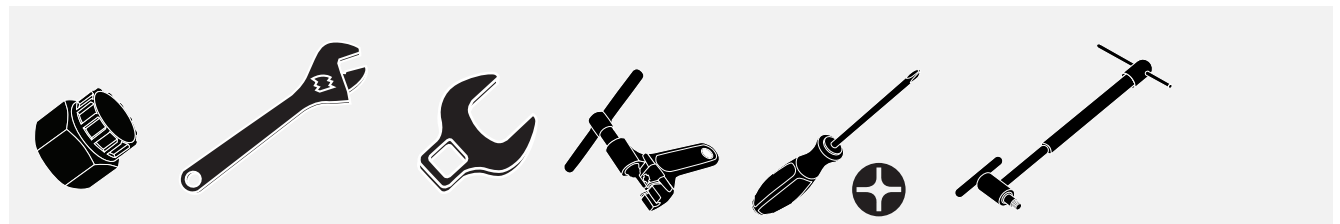
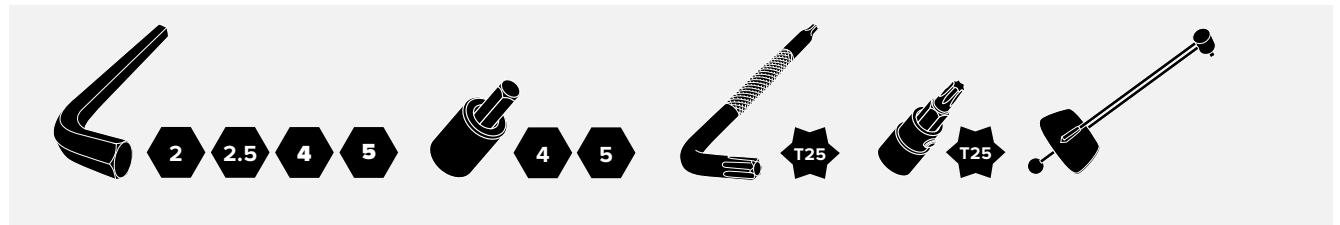
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

Para instalar sus componentes SRAM, necesitará herramientas y accesorios especiales. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。



	AXS Front Derailleur Set Up Tool	Outil de réglage du dérailleur avant AXS	Ferramenta de configuração do desviador/derailleur AXS da frente
	AXS-Umwerfer-Einstellwerkzeug	Strumento di regolazione del deragliatore anteriore AXS	AXSフロント・ディレイラー・セットアップ・ツール
	Herramienta de montaje del desviador delantero AXS	Instelbeugel voor AXS-voorderailleur	AXS 前変速器安装工具

	Chain Gap Adjustment Gauge - 12T Pulley	Outil de réglage du passage de la chaîne - Galet à 12 dents	Calibrador de ajuste da folga da corrente - Polia 12T
	Kettenabstandseinstellehre - 12T	Calibro di regolazione del gioco della catena - Puleggia 12T	チェーン・ギャップ調節ゲージ - 12T プーリー
	Galga de ajuste de holgura de la cadena - Polea 12T	Afstellingsmeter voor kettingmeter - 12T derailleurwielte	链隙调节测量仪 - 12T Pulley

⚠️ WARNING

Do not use mineral oil. Use only DOT 4 or DOT 5.1 brake fluids with SRAM hydraulic brakes. Do not use any other fluid, it will damage the system and make the brakes unsafe to use, which could lead to serious injury and/or death.

DOT brake fluids can damage SRAM components and painted surfaces. If any fluid comes in contact with your components or painted surfaces, wipe it off immediately and clean with water.

Consult the [Recommended Road Rotor Size and Brake Pad Chart](#) for safety recommendations.

⚠️ AVERTISSEMENT

N'utilisez pas d'huile minérale. N'utilisez que les liquides de frein DOT 4 ou DOT 5.1 avec les freins hydrauliques SRAM. Le fait d'utiliser un autre liquide pourrait endommager le système, rendre les freins dangereux et entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Les liquides de frein DOT peuvent endommager les composants SRAM et les surfaces peintes. Si du liquide entre en contact avec vos composants ou des surfaces peintes, essuyez-le immédiatement puis rincez à l'eau claire.

Consultez les recommandations de sécurité dans le [Tableau des recommandations sur les plaquettes de frein et les tailles de disque de frein pour vélo de route](#).

⚠️ AVISO

Não use óleo mineral. Utilize apenas fluidos de travões DOT 4 ou DOT 5.1 nos travões hidráulicos SRAM. Não use qualquer outro fluido, porque iria danificar o sistema e tornar inseguro o uso dos travões, o que poderia resultar em lesões graves e/ou morte.

Os fluidos de travões DOT danificam as superfícies pintadas. Se qualquer fluido entrar em contacto com os seus componentes ou com superfícies pintadas, limpe imediatamente e lave com água.

Consulte o [Quadro de Tamanhos do Rotor Road \(Estrada\) e de Pastilhas de Travão Recomendados](#) para obter as recomendações de segurança.

⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie kein Mineralöl. Verwenden Sie für SRAM-Hydraulikbremsen ausschließlich Bremsflüssigkeit der Qualität DOT 4 oder DOT 5.1. Verwenden Sie keine anderen Flüssigkeiten; andernfalls wird das System beschädigt und die Funktion der Bremsen beeinträchtigt, sodass die Gefahr von schweren oder tödlichen Verletzungen besteht.

Bremsflüssigkeiten können SRAM-Komponenten und lackierte Oberflächen beschädigen. Wenn Bremsflüssigkeit auf Ihre Komponenten oder lackierte Oberflächen gerät, wischen Sie sie sofort ab, und reinigen Sie die betroffene Stelle mit Wasser.

Sicherheitsempfehlungen entnehmen Sie bitte der Tabelle [Empfohlene Bremsscheibendurchmesser und Bremsbeläge für Rennräder](#).

⚠️ AVVERTENZA

Non utilizzare olio minerale. Utilizzare solo fluidi per freni DOT 4 o DOT 5.1 con freni idraulici SRAM. Non utilizzare altri fluidi, in quanto l'uso di altri fluidi danneggerebbe il sistema e renderebbe i freni pericolosi, con conseguente rischio di lesioni gravi e/o morte.

I fluidi per freni DOT danneggiano le superfici verniciate. Se un fluido viene a contatto con un componente o una superficie verniciata, pulirli immediatamente strofinandoli con acqua.

Consultare la [tabella delle dimensioni consigliate del rotore da strada e dei pattini del freno](#) per consigli sulla sicurezza.

⚠️ 警告

鉱物油は使用しないでください。 SRAM 油圧ブレーキには、DOT 4 または DOT 5.1 のブレーキ・フルードのみを使用してください。他のフルードは使用しないでください。システムを損傷してブレーキが安全に使用できなくなり、重傷および/または死亡につながる危険性があります。

DOT ブレーキ・フルードは、塗装面を傷めます。フルードがコンポーネントまたは塗装面に付着した場合は、直ちに拭き取り、水で洗浄してください。

安全に関する推奨情報は、[ロードのローター・サイズおよびブレーキ・パッド推奨一覧表](#)を参照してください。

⚠️ ATENCIÓN

No utilice aceite mineral. Con los frenos hidráulicos SRAM, utilice únicamente líquidos de frenos DOT 4 o DOT 5.1. No utilice ningún otro líquido, pues dañaría el sistema y los frenos dejarían de ser seguros, lo que podría ocasionar lesiones graves o incluso mortales.

Los líquidos de frenos DOT dañan las superficies pintadas. Si el líquido entra en contacto con algún componente o superficie pintada, retírelo inmediatamente y límpielo con agua.

Consulte la [tabla de pastillas de freno y tamaños de rotores de carretera recomendados para conocer las recomendaciones](#) de seguridad.

⚠️ WAARSCHUWING

Gebruik geen minerale olie. Gebruik in SRAM hydraulische remmen alleen DOT 4- of DOT 5.1-remvloeistof. Gebruik geen andere vloeistof, dit zal het systeem beschadigen en de remmen onveilig maken, wat ernstig letsel en/of de dood tot gevolg kan hebben.

DOT-remvloeistof tast geverfde oppervlakken aan. Als er vloeistof in contact komt met uw componenten of geverfde oppervlakken, neem het dan onmiddellijk af en maak de plek schoon met water.

Raadpleeg de [Tabel met aanbevolen rotorgroottes en remblokken](#) voor veiligheidsaanbevelingen.

⚠️ 警告

请勿使用矿物油。 SRAM 液压刹车仅可使用 DOT 4 或 DOT 5.1 刹车油。请勿使用任何其他刹车油，否则会损坏系统，造成刹车无法安全使用，并导致严重人身伤害和/或死亡。

DOT 刹车油会损坏 SRAM 组件和油漆面。如果刹车油接触到部件或油漆面，则应立即擦掉，并用水清洗。请参阅[公路车刹车碟尺寸与刹车皮建议表](#)，以了解安全建议。

Download the SRAM AXS app, available for free in the app stores, to create your SRAM account, add your components, and customize your SRAM AXS experience.

Through the app, you will also be able to:

- Connect your components via Bluetooth to the SRAM AXS Mobile App.
- Build and personalize multiple bike profiles.
- Monitor bike performance and readiness.
- Customize component behavior to match your riding style.
- Assign custom actions to your controls.

For component customization within the SRAM AXS app, all AXS components must be paired into a single system. Procedures for pairing multiple systems, such as an AXS seatpost and AXS drivetrain, can be found in the [System Pairing](#) section.

For optimal system performance and compatibility make sure you have installed the latest version of the SRAM AXS app and component firmware. Firmware updates are performed through the app.

Laden Sie sich die in den App-Stores kostenlos erhältliche SRAM AXS App herunter, um Ihr SRAM-Konto zu erstellen, Ihre Komponenten hinzuzufügen und Ihr SRAM AXS-Benutzererlebnis anzupassen.

In der App können Sie außerdem folgende Aufgaben ausführen:

- Ihre Komponenten über Bluetooth mit der SRAM AXS Mobile App verbinden.
- Mehrere Fahrradprofile erstellen und personalisieren.
- Die Leistung und Betriebsbereitschaft Ihres Fahrrads überwachen.
- Das Verhalten von Komponenten an Ihren Fahrstil anpassen.
- Ihren Bedienelementen benutzerdefinierte Aktionen zuweisen.

Zur Anpassung von Komponenten in der SRAM AXS App müssen alle AXS-Komponenten innerhalb eines Systems gekoppelt sein. Verfahren zum Koppeln mehrerer Systeme, wie z. B. eine AXS-Sattelstütze und einen AXS-Antrieb, finden Sie im Abschnitt [Koppeln des Systems](#).

Um eine optimale Systemleistung und Kompatibilität sicherzustellen, vergewissern Sie sich, dass Sie die neueste Version der SRAM AXS App und Komponenten-Firmware installiert haben. Firmware-Aktualisierungen werden über die App durchgeführt.

Téléchargez l'app SRAM AXS, disponible gratuitement dans les app stores, pour créer votre compte SRAM, ajouter vos composants et personnaliser votre expérience SRAM AXS.

Grâce à cette application, vous pourrez également :

- Connecter vos composants à l'app SRAM AXS mobile grâce au Bluetooth.
- Créer et personnaliser de nombreux profils de vélo.
- Gérer les performances et la réactivité du vélo.
- Configurer le comportement des composants en fonction de votre style de pratique.
- Assigner des actions personnalisées à vos commandes.

Pour personnaliser les composants dans l'app SRAM AXS, tous les composants AXS doivent être synchronisés au sein d'un même système. Vous trouverez la description des procédures de synchronisation pour plusieurs systèmes (par exemple, une tige de selle AXS et une transmission AXS) dans la rubrique [Synchronisation du système](#).

Pour garantir les meilleures performances et compatibilités du système, vérifiez que vous avez bien installé la version la plus récente de l'app SRAM AXS et du micrologiciel des composants. Les micrologiciels se mettent à jour via l'application.

Scaricare l'app SRAM AXS, disponibile gratuitamente negli app store, per creare un account SRAM personale, aggiungere i componenti e personalizzare la propria esperienza SRAM AXS.

Attraverso l'applicazione, sarete anche in grado di:

- Collegare i componenti tramite Bluetooth all'app SRAM AXS Mobile.
- Creare e personalizzare vari profili di bicicletta.
- Monitorare le prestazioni e lo stato della bicicletta.
- Personalizzare il comportamento dei componenti in base al proprio stile di guida.
- Assegnare azioni personalizzate ai comandi.

Per la personalizzazione dei componenti all'interno dell'app SRAM AXS, tutti i componenti AXS devono essere abbinati in un unico sistema. Le procedure per l'abbinamento di più sistemi, come un reggisella AXS e una trasmissione AXS, sono disponibili nella sezione [Abbinamento del sistema](#).

Per ottimizzare le prestazioni e la compatibilità di sistema, verificare di aver installato l'ultima versione dell'app SRAM AXS e del firmware dei componenti. Gli aggiornamenti del firmware vengono eseguiti tramite l'app.

Baixe (download) a app AXS da SRAM, que está disponível gratuitamente nas lojas de apps, para criar a sua conta SRAM, acrescentar os seus componentes e personalizar a sua experiência SRAM AXS.

Através da app, também vai poder:

- Ligar os seus componentes por via do Bluetooth à App SRAM AXS Mobile.
- Construir e personalizar múltiplos perfis de bicicleta.
- Monitorizar o desempenho da bicicleta e a sua disponibilidade.
- Personalizar o comportamento de componentes para que se ajustem ao seu estilo de ciclismo.
- Atribuir acções especificamente personalizadas aos seus controlos.

Para a personalização de componentes dentro da app SRAM AXS, todos os componentes AXS têm que ser emparelhados num único sistema. Procedimentos para emparelhar múltiplos sistemas, tais como um espigão de assento AXS e uma transmissão AXS, podem ser encontrados na secção [Emparelhamento de Sistemas](#).

Para desempenho e compatibilidade óptimos do sistema, assegure-se de que instalou a versão mais recente da app SRAM AXS e do firmware (software de fábrica) do componente. As atualizações do firmware (software de fábrica) são efectuadas através da app.

アプリストアから無料で入手できる SRAM AXS アプリをダウンロードして、ご自分の SRAM アカウントを作成し、コンポーネントを追加して、SRAM AXS のエクスペリエンスをカスタマイズしてください。

アプリで利用できる主な機能は次のとおりです：

- Bluetooth を介してコンポーネントを SRAM AXS モバイル・アプリに接続できます。
- 複数のバイク・プロフィールを構築し、それらを自分専用にカスタマイズできます。
- 自転車のパフォーマンスと準備状態をモニターできます。
- ご自分の乗車スタイルに合わせて、コンポーネントの動作をカスタマイズできます。
- カスタマイズしたアクションを割り当て、好みのコントロールを実現できます。

SRAM AXS アプリ内でコンポーネントをカスタマイズするには、すべての AXS コンポーネントを 1 つのシステムにペアリングする必要があります。AXS シートポストや AXS ドライブトレインなど、複数のシステムをペアリングする手順は、[システムのペアリング](#)セクションを参照してください。

システムのパフォーマンスと適合性を最大限に引き出すため、必ず最新バージョンの SRAM AXS アプリとコンポーネント・ファームウェアをインストールしてください。ファームウェアの更新は、アプリで実行できます。

Descargue la aplicación SRAM AXS, disponible de forma gratuita en las tiendas de aplicaciones, para crear su cuenta de SRAM, añadir componentes y personalizar su experiencia con AXS de SRAM.

Mediante la aplicación, también podrá hacer lo siguiente:

- Conectar sus componentes vía Bluetooth con la aplicación para móvil SRAM AXS.
- Crear y personalizar varios perfiles de bicicleta.
- Controlar el rendimiento y el correcto estado de la bicicleta.
- Personalizar el comportamiento de los componentes para que se adapten a su estilo de conducción.
- Asignar acciones personalizadas a los controles.

Para personalizar componentes desde la aplicación SRAM AXS, es necesario haber emparejado todos los componentes AXS a fin de crear un único sistema. Puede encontrar los procedimientos para emparejar varios sistemas, como una tija de sillín AXS y una transmisión AXS, en la sección [Emparejamiento del sistema](#).

Para conseguir un rendimiento y una compatibilidad óptimos del sistema, asegúrese de tener instalada la última versión de la aplicación SRAM AXS y del firmware de los componentes. Las actualizaciones de firmware se realizan a través de la aplicación.

Download de SRAM AXS-app, gratis beschikbaar in de app store, om uw SRAM-account aan te maken, uw onderdelen toe te voegen en uw SRAM AXS-ervaring naar wens aan te passen.

Gebruik de app om onder andere het volgende te doen:

- Uw onderdelen via Bluetooth met de SRAM AXS mobiele app verbinden.
- Meerdere fietsprofielen maken en personaliseren.
- Toezicht op de prestaties en paraatheid van de fiets houden.
- Het rijgedrag van het onderdeel aanpassen aan om het met uw rijstijl te laten overeenstemmen.
- Aangepaste acties aan uw bediening toewijzen.

Voor het aanpassen van de onderdelen in de SRAM AXS-app moeten alle AXS-onderdelen in een enkel systeem zijn gekoppeld. Procedures voor het koppelen van verschillende systemen, zoals een AXS-zadelpen of AXS-aandrijflijn, kunnen worden gevonden in de sectie [Het systeem koppelen](#).

Voor optimale systeemprestaties en compatibiliteit, zorg dat u de laatste versie van de SRAM AXS-app en firmware voor het onderdeel hebt geïnstalleerd. Updates van de firmware gebeuren via de app.

使用 SRAM AXS 应用程序（可从应用商店免费下载）来创建您的 SRAM 账户，添加您的部件，并自定义您的 SRAM AXS 体验。

您还可以利用应用程序来：

- 通过蓝牙将您的部件连接至 SRAM AXS 移动应用程序。
- 构建和自定义多个自行车简档。
- 监控自行车性能和就绪程度。
- 自定义部件行为，以匹配您的骑行风格。
- 将自定义行为分配至您的控件。

若要实现 SRAM AXS 应用程序内的部件自定义，所有 AXS 部件都必须配对至同一个系统。多个系统（例如 AXS 座杆和 AXS 传动系统）的配对程序详见[系统配对](#)一节。

为了获得最佳的系统性能和兼容性，请确保您已安装最新版的 SRAM AXS 应用程序和部件固件。固件更新通过应用程序进行。

SRAM Battery Charging
Laden von SRAM-Batterien
Recarga de la batería SRAM

Charge de la batterie SRAM
Carica della batteria SRAM
De SRAM-accu opladen

Carga da bateria SRAM
SRAM の電池の充電
SRAM 電池充電

NOTICE

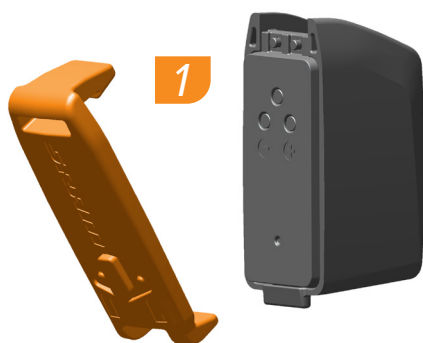
Hands and gloves must be clean before handling the SRAM battery. Contact with sunscreen or hydrocarbon cleaners may cause the battery to crack.

HINWEIS

Berühren Sie SRAM-Batterien nur mit sauberen Händen und Handschuhen. Kontakt mit Sonnenmilch oder kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmitteln kann die Batterie beschädigen.

AVISO

Las manos y los guantes deben estar limpios antes de manipular la batería SRAM. El contacto con protectores solares o limpiadores de hidrocarburos puede hacer que la batería se agriete.



Remove the battery cover from the battery, and charge the battery.

Consult the *SRAM Battery and Charger User Manual* for charging instructions, battery maintenance, and traveling guidelines.

NOTICE

Do not discard the battery cover. To protect the battery terminals, install the battery cover on the battery when it is not on the charger or derailleur.

Entfernen Sie die Batterieabdeckung von der Batterie und laden Sie die Batterie.

Hinweise zum Laden, zur Wartung und zum Transport der Batterien finden Sie in der *SRAM-Bedienungsanleitung für Batterie und Ladegerät*

HINWEIS

Bewahren Sie die Batterieabdeckung auf. Um die Batteriekontakte zu schützen, bringen Sie die Batterieabdeckung an, wenn sich die Batterien nicht im Ladegerät oder Schaltwerk/Umworfer befinden.

Quítele la tapa a la batería y cárguela.

Consulte el *Manual de usuario de la batería y el cargador SRAM* para obtener instrucciones de carga y mantenimiento, así como directrices de transporte.

AVISO

No tire la tapa de la batería. Cuando la batería no esté colocada en el cargador o instalada en el desviador, colóquela la tapa para proteger sus terminales.

AVIS

Ne manipulez la batterie SRAM qu'avec des mains ou des gants propres. Tout contact avec des crèmes solaires ou des hydrocarbures pourrait fissurer la batterie.

AVVISO

Le mani e i guanti devono essere puliti prima di maneggiare la batteria SRAM. Il contatto con protezione solare o idrocarburi detergenti può causare la rottura della batteria.

MEDEDELING

Zorg dat uw handen of handschoenen schoon zijn voordat u de SRAM-accu aanraakt. Contact met zonnebrandcrème of een reinigingsmiddel met koolwaterstof kan de accu doen barsten.



Retirez le couvercle de la batterie puis rechargez la batterie.

Consultez le *Manuel utilisateur de la batterie et du chargeur SRAM* pour connaître les instructions concernant la charge et l'entretien de la batterie ainsi que les consignes de transport.

AVIS

Ne jetez pas le couvercle de la batterie. Pour protéger les bornes de la batterie, laissez le couvercle sur la batterie lorsqu'elle n'est pas installée sur le chargeur ou sur le dérailleur.

Rimuovere il coperchio della batteria dalla batteria e caricare la batteria.

Consultare il *Manuale della batteria e del caricabatteria SRAM* per istruzioni sulla carica, sulla manutenzione della batteria e sulle linee guida per la regolazione.

AVVISO

Non gettare il coperchio della batteria. Per proteggere i terminali della batteria, installare il coperchio della batteria sulla batteria quando non è sul caricabatteria o sul deragliatore.

Verwijder het accudeksel van de accu en laad de accu op.

Raadgepleeg de *SRAM-accu en lader Gebruikershandleiding* voor de juiste laad-, onderhouds- en transportinstructies.

MEDEDELING

Gooi het accudeksel niet weg. Om de accuaansluitingen te beschermen, installeer het accudeksel op de accu wanneer het zich niet op de lader of derailleur bevindt.

NOTIFICAÇÃO

Tanto as mãos como as luvas têm que estar limpas antes de manipular a bateria SRAM. O contacto com cremes de protecção contra o sol ou com produtos de limpeza com hidrocarbonetos pode causar que a bateria rache.

注意事項

SRAMの電池を取り扱う前に、手と手袋を必ずきれいにしてください。日焼け止めや炭化水素クリーナーなどが付着すると、電池に亀裂が生じる可能性があります。

注意

手套和手都必须洁净,才可操作 SRAM 电池。电池如果接触到防晒霜或碳氢清洗剂,可能会发生破裂。



Retire a tampa da bateria para fora da bateria e carregue a bateria.

Consulte o *Manual do Utilizador da Bateria e Carregador SRAM* para obter instruções para a carga, manutenção da bateria e directrizes para viagem.

NOTIFICAÇÃO

Não descarte a tampa da bateria. Para proteger os terminais da bateria, instale a tampa da bateria na bateria quando ela não estiver no carregador ou no desviador/derailleur.

電池本体から電池カバーを取り外し、電池を交換します。

充電に関する説明、電池のメンテナンス、旅行時のガイドラインについては、*SRAM の電池および充電器ユーザー・マニュアル*を参照してください。

注意事項

電池カバーは廃棄しないでください。電池の端子を保護するため、電池が充電器またはディレイラーに取り付けられていないときは、電池に電池カバーを取り付けてください。

从电池上卸下电池防护罩,并给电池充电。

充电说明、电池保养和旅行指南请参阅《SRAM 电池和充电器用户手册》。

注意

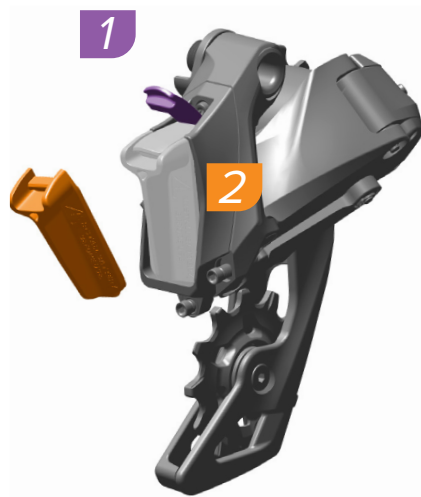
请勿丢弃电池防护罩。当电池不在充电器或变速器上时,请给电池装上电池防护罩,以保护电池接线端。

SRAM Battery Installation

Einsetzen der SRAM-Batterien
Instalación de la batería SRAM

Installation de la batterie SRAM
Installazione della batteria SRAM
De SRAM-accu installeren

Instalação da bateria SRAM
SRAM の電池の取り付け
SRAM 電池安装



NOTICE

Do not discard the derailleur battery blocks (A) or the battery covers (B).

To prevent battery depletion during transportation, remove the batteries and install the derailleur battery blocks and battery covers.

Failure to cover the battery and derailleur terminals could result in damage to the terminals.

AVIS

Ne jetez pas les blocs des batteries des dérailleurs (A) ni les couvercles des batteries (B).

Pour éviter toute décharge lors du transport, retirez les batteries puis installez les blocs de batteries des dérailleurs ainsi que les couvercles des batteries.

Le fait de ne pas protéger les bornes de la batterie et du dérailleur peut les endommager.

NOTIFICAÇÃO

Não descarte os blocos da bateria do desviador/derailleur (A) nem as tampas de bateria (B).

Para evitar o esgotamento das baterias durante o transporte, retire as baterias e instale os blocos de bateria do desviador/derailleur e as tampas das baterias.

Não cobrir os terminais da bateria e do desviador/derailleur poderá resultar em danos aos terminais.

HINWEIS

Bewahren Sie die Batterietrenner (A) und die Batterieabdeckungen (B) für das Schaltwerk und den Umwerfer auf.

Um ein Entladen der Batterien während des Transports zu vermeiden, entfernen Sie die Batterien und bringen Sie die Batterietrenner und die Batterieabdeckungen für das Schaltwerk und den Umwerfer an.

Wenn die Batteriekontakte und die Kontakte des Schaltwerks/Umwerfers nicht abgedeckt werden, können die Kontakte beschädigt werden.

AVVISO

Non gettare via i blocchi della batteria del deragliatore (A) o i coperchi della batteria (B).

Per evitare il deterioramento della batteria durante il trasporto, rimuovere le batterie e installare i blocchi della batteria del deragliatore e i coperchi della batteria.

La mancata copertura dei morsetti della batteria e del deragliatore potrebbe causare danni ai morsetti.

注意事項

ディレイラーの電池ブロック (A) または電池カバー (B) を廃棄しないでください。

電池の消耗を防ぐため、移動中は電池を取り外し、ディレイラーの電池ブロックと電池カバーを取り付けてください。

電池とディレイラーの端子にカバーを取り付けしないと、端子を損傷する可能性があります。

AVISO

No tire los bloques de batería del desviador (A) ni las tapas de batería (B).

Para evitar su posible descarga durante su transporte, retire las baterías e instale los bloques de batería del desviador además de colocar sus tapas a las baterías.

Si deja al descubierto los terminales del desviador y de la batería, podrían dañarse.

MEDEDELING

Gooi de derailleuraccublokken (A) of de derailleuraccukappen (B) niet weg.

Om het onnodig ontladen van de accu's tijdens het transport te vermijden, verwijder de accu's en installeer de derailleuraccublokken en -kappen.

Het niet afdekken van de accuaansluitingen kan schade aan de aansluitingen veroorzaken.

注意

不要丢弃变速器电池阻块 (A) 或电池防护罩 (B)。

为防止电池在运输过程中损耗电能, 请卸下电池并安装变速器电池阻块和电池防护罩。

未能覆盖电池和变速器接线端可能导致损坏接线端。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

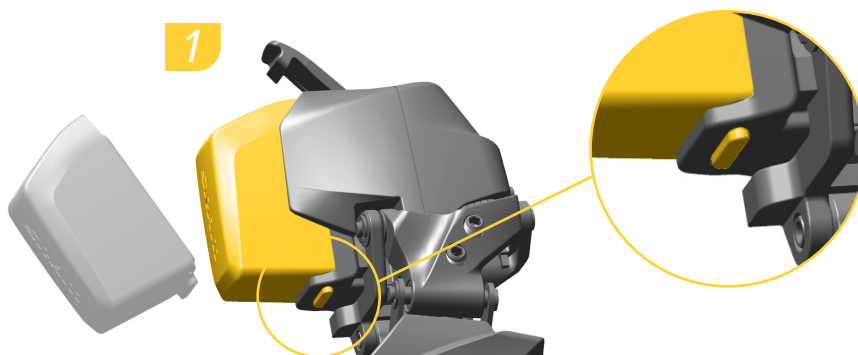
Ajustar
調節
調整



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Aflojar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し / 緩める
拆卸 / 旋松



Insert the fully charged SRAM battery into the derailleur and close the battery latch. SRAM batteries install into the front and rear derailleurs the same way and can be used interchangeably. When installed correctly, the latch will snap into place.

Setzen Sie die vollständig geladene SRAM-Batterie in das Schaltwerk/den Umwerfer ein und schließen Sie die Batteriehalterung. SRAM-Batterien werden in das Schaltwerk und den Umwerfer auf dieselbe Weise eingesetzt und können untereinander ausgetauscht werden. Wenn die Batterien ordnungsgemäß eingesetzt sind, rastet die Verriegelung ein.

Inserte la batería SRAM completamente cargada en el desviador y cierre el pestillo. Las baterías SRAM se instalan en los desviadores delantero y trasero de la misma forma y se pueden intercambiar. Si se instala correctamente, el pestillo encajará en su posición.

Insérez la batterie SRAM entièrement chargée dans le dérailleur puis fermez le loquet de la batterie. Les batteries SRAM s'installent de la même façon dans les dérailleurs avant et arrière, et peuvent être utilisées de manière interchangeable. Si l'installation est correcte, le loquet s'emboîtera avec un petit déclic.

Inserire la batteria SRAM completamente carica nel deragliatore e chiudere il fermo della batteria. Le batterie SRAM si montano sul deragliatore anteriore e posteriore allo stesso modo e possono essere utilizzate in modo intercambiabile. Una volta installate correttamente, il fermo scatterà in posizione.

Stop de volledig opgeladen SRAM-accu in de derailleur en sluit het accuslot. SRAM-accu's worden in de voor- en achterderailleur op dezelfde manier geïnstalleerd en zijn onderling verwisselbaar. Bij een juiste installatie komt het slot op zijn plaats vast te zitten.



Inserir a bateria SRAM completamente carregada dentro do desviador/derailleur e fechar o trinco da bateria. As baterias SRAM instalam-se nos derailleurs da frente e traseiros da mesma maneira e podem ser usadas de forma intercambiável. Quando a instalação for feita correctamente, o trinco encaixará no seu lugar.

フルに充電された SRAM の電池をディレイラーに挿入し、電池のラッチを閉じます。SRAM の電池は、フロントとリアのどちらのディレイラーにも同じ方法で取り付けることができ、互いに交換することも可能です。正しく取り付けると、ラッチが所定の場所にきちんと収まります。

将充满电的 SRAM 电池插入变速器，然后闭合电池卡扣。后变速器和前变速器的 SRAM 电池安装方法相同，并且两者的 SRAM 电池可以相互替代。若安装正确，卡扣可以扣到位。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节

AXS Button Functions

Funktionen der AXS-Taste

Funciones del botón AXS

The AXS button has different functions that vary from component to component. Use the table below to help differentiate between the functions. Descriptions of each function can be found in their respective sections.

Die AXS-Taste hat verschiedene Funktionen, die von Komponente zu Komponente variieren. Verwenden Sie die nachstehende Tabelle als Hilfe, um zwischen den einzelnen Funktionen zu unterscheiden. Beschreibungen der einzelnen Funktionen finden Sie in den jeweiligen Abschnitten.

El botón AXS tiene diferentes funciones que varían de un componente a otro. Utilice la tabla siguiente como ayuda para diferenciar las funciones. La descripción de cada función aparece en su sección correspondiente.

Fonctionnalités du bouton AXS

Funzioni del pulsante AXS

Functies van de AXS-knop

Le bouton AXS possède plusieurs fonctionnalités qui varient d'un composant à un autre. Reportez-vous au tableau ci-dessous pour connaître les différentes fonctionnalités. Vous trouverez la description de chaque fonctionnalité dans le chapitre correspondant.

Il pulsante AXS ha diverse funzioni che variano da componente a componente. Utilizzare la tabella seguente per differenziare le funzioni. Le descrizioni di ciascuna funzione sono riportate nelle rispettive sezioni.

De AXS-knop heeft verschillende functies die naargelang het component kunnen verschillen. Raadpleeg de onderstaande tabel voor de verschillende functies. Een beschrijving van elke functie kan in hun respectieve sectie worden gevonden.

Funções do botão AXS

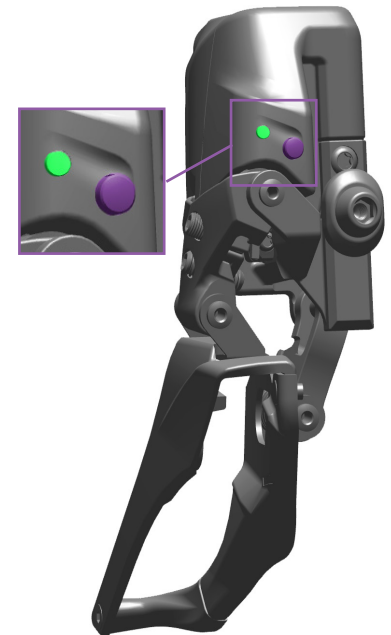
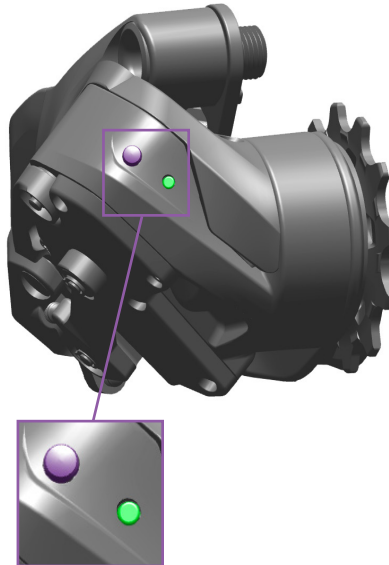
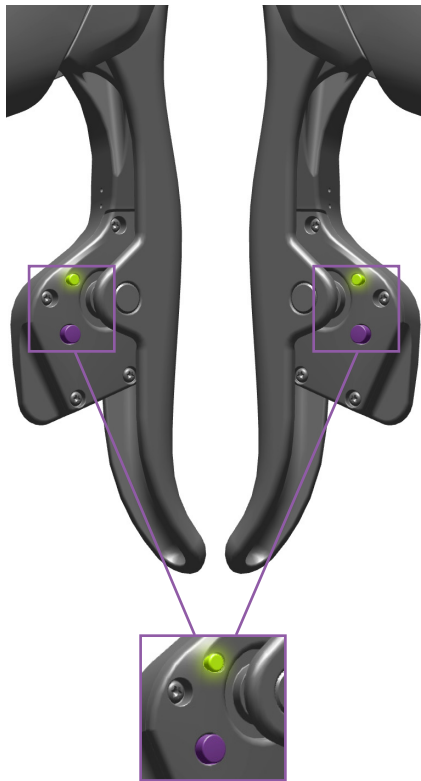
AXS ボタンの機能

AXS 按钮的功能

O botão AXS tem diversas funções que variam de componente para componente. Use a tabela abaixo para ajudar a diferenciar entre as funções. As descrições de cada função podem ser encontradas nas suas respectivas secções.

AXSボタンは、コンポーネントごとに、さまざまに異なる機能を有しています。次のページの表を使用して、それらの機能の違いを把握してください。各機能についての詳しい説明は、それぞれのセクションに記載されています。

对于不同的部件,AXS 按钮的功能有所差异。下表有助于识别各项功能。每项功能详见各自的章节。



	 Press and release	 Double press	 Press and hold	 Press and hold while shifting
Right Shifter	Enable Enhanced Shifting / *	-	Pairing	Micro-adjust outboard
Left Shifter	Disable Enhanced Shifting / *	-	Pairing	Micro-adjust inboard
Front Derailleur	Inboard and outboard shift / *	-	Pairing	-
Rear Derailleur	Outboard shift / Ends pairing process / *	Inboard shift	Pairing (starts pairing process)	-
* = Enable component discoverability in SRAM AXS App				

	 Drücken und loslassen	 Doppelt drücken	 Gedrückt halten	 Während des Schaltens gedrückt halten
Rechter Schalthebel	Erweiterten Schaltmodus aktivieren / *	-	Kopplung	Mikro-Anpassung nach außen
Linker Schalthebel	Erweiterten Schaltmodus deaktivieren / *	-	Kopplung	Mikro-Anpassung nach innen
Umwerfer	Nach innen und nach außen schalten / *	-	Kopplung	-
Schaltwerk	Nach außen schalten / Beendet den Kopplungsvorgang / *	Nach innen schalten	Kopplung (startet den Kopplungsvorgang)	-
* = Erkennung der Komponente in der SRAM AXS App aktivieren				

	 Presionar y soltar	 Presionar dos veces	 Mantener presionado	 Mantener presionado al cambiar
Cambiador derecho	Activar cambio mejorado / *	-	Emparejamiento	Microajuste hacia fuera
Cambiador izquierdo	Desactivar cambio mejorado / *	-	Emparejamiento	Microajuste hacia dentro
Desviador delantero	Cambio hacia dentro y hacia fuera / *	-	Emparejamiento	-
Desviador trasero	Cambio hacia fuera / Termina el proceso de emparejamiento / *	Cambio hacia dentro	Emparejamiento (inicia el proceso de emparejamiento)	-
* = Activar el reconocimiento de componentes en la aplicación SRAM AXS				

	 Appuyer puis relâcher	 Appuyer deux fois	 Maintenir appuyé	 Maintenir appuyé pendant le passage des vitesses
Levier de dérailleur de droite	Activer le passage des vitesses amélioré / *	-	Synchronisation	Micro-réglage vers l'extérieur
Levier de dérailleur de gauche	Désactiver le passage des vitesses amélioré / *	-	Synchronisation	Micro-réglage vers l'intérieur
Dérailleur avant	Passage des vitesses vers l'intérieur ou l'extérieur / *	-	Synchronisation	-
Dérailleur arrière	Passage des vitesses vers l'extérieur / Terminer le processus de synchronisation / *	Passage des vitesses vers l'intérieur	Synchronisation (démarrage du processus de synchronisation)	-
* = Activer l'identification du composant dans l'application SRAM AXS				

	 Premere e rilasciare	 Doppia pressione	 Premere e tenere premuto	 Premere e tenere premuto mentre si cambia marcia
Cambio destro	Abilita cambio avanzato / *	-	Accoppiamento	Micro-regolazione esterna
Cambio sinistro	Disabilita cambio avanzato / *	-	Accoppiamento	Micro-regolazione interna
Deragliatore anteriore	Cambio interno ed esterno / *	-	Accoppiamento	-
Deragliatore posteriore	Cambio esterno / Termina il processo di accoppiamento / *	Cambio interno	Accoppiamento (avvia il processo di accoppiamento)	-
* = Attiva la visibilità dei componenti nell'app SRAM AXS				

	 Drukken en loslaten	 Tweemaal drukken	 Ingedrukt houden	 Ingedrukt houden tijdens het schakelen
Rechter shifter	Geavanceerd schakelen inschakelen / *	-	Koppelen	Micro-afstelling naar buiten
Linker shifter	Geavanceerd schakelen uitschakelen / *	-	Koppelen	Micro-afstelling naar binnen
Voorderailleur	Naar binnen en buiten schakelen / *	-	Koppelen	-
Achterderailleur	Naar buiten schakelen / Beëindigt de koppelingsprocedure / *	Naar binnen schakelen	Koppelen (start de koppelingsprocedure)	-
* = Detecteerbaarheid van component in SRAM AXS app inschakelen				

	 Pressione e solte	 Pressione duas vezes	 Pressione e segure	 Pressione e segure enquanto mete uma mudança
Manípulo das mudanças da direita	Activar o modo realçado de meter mudanças / *	-	Emparelhamento	Micro-ajuste para "fora"
Manípulo das mudanças da esquerda	Desactivar o modo realçado de meter mudanças / *	-	Emparelhamento	Micro-ajuste para "dentro"
Desviador/derailleur da frente	Mudar para "dentro" e para "fora" / *	-	Emparelhamento	-
Desviador/derailleur traseiro	Mudar para "fora" / Termina o processo de emparelhamento / *	Mudar para "dentro"	Emparelhamento (inicia o processo de emparelhamento)	-
* = Activar a possibilidade de descoberta de componente na App SRAM AXS				

	 押して放す	 2 回押す	 押して保持	 シフト中に押して保持
右シフター	パワーアップしたシフティングの有効化 / *	-	ベアリング	アウトボードのマイクロ調節
左シフター	パワーアップしたシフティングの無効化 / *	-	ベアリング	インボードのマイクロ調節
フロント・ディレイラー	インボードおよびアウトボードへのシフト / *	-	ベアリング	-
リア・ディレイラー	アウトボードへのシフト / ベアリング・プロセスの終了 / *	インボードへのシフト	ベアリング (ベアリング・プロセスの開始)	-
* = SRAM AXS アプリでコンポーネント検出機能を有効化				

	 按压并放开	 按压两次	 按住	 按住同时变速
右指拨	启用“增强型变速” / *	-	配对中	向外微调
左指拨	禁用“增强型变速” / *	-	配对中	向内微调
前变速器	向内和向外变速 / *	-	配对中	-
后变速器	向外变速 / 结束配对流程 / *	向内变速	配对中 (开始配对流程)	-
* = 在 SRAM AXS 应用程序中启用“部件可视”功能				

System Pairing

Koppeln des Systems

Emparejamiento del sistema

Each AXS system has a primary component that begins and ends the pairing session. Each SRAM eTap AXS component must be paired with the rear derailleur, the primary component. Pairing allows each component to communicate when a shift command is transmitted.

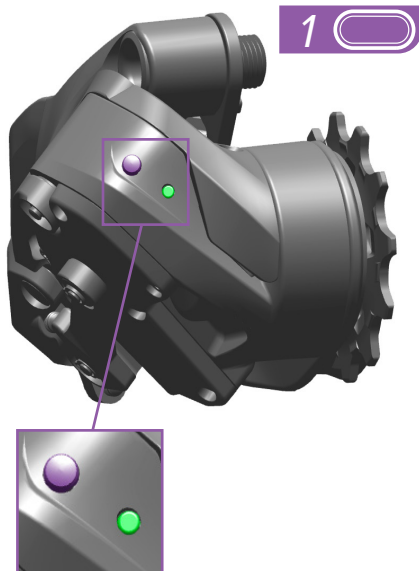
Additional AXS systems can be combined to create one AXS system. To combine AXS systems, begin pairing with any one of the primary components.

Jedes AXS-System verfügt über eine Hauptkomponente, mit der die Kopplungssitzung gestartet und beendet wird. Jede SRAM eTap AXS-Komponente muss mit dem Schaltwerk, der Hauptkomponente, gekoppelt werden. Die Kopplung ermöglicht die Kommunikation zwischen den Komponenten, wenn ein Schaltbefehl übertragen wird.

Mehrere AXS-Systeme können zu einem AXS-System zusammengefasst werden. Um AXS-Systeme zusammenzufassen, koppeln Sie zunächst eine der Hauptkomponenten.

Cada sistema AXS tiene un componente principal que comienza y termina la sesión de emparejamiento. Cada componente SRAM eTap AXS debe emparejarse con el desviador trasero, el componente principal. El emparejamiento permite que cada componente pueda comunicarse con el sistema cuando se transmite una orden de cambio de marcha.

Se pueden combinar sistemas AXS adicionales para crear un único sistema AXS. Para combinar varios sistemas AXS, comience por emparejar cualquiera de los componentes principales.



Synchronisation du système

Accoppiamento del sistema

Het systeem koppelen

Chaque système AXS possède un composant principal qui démarre et termine la session de synchronisation. Chaque composant SRAM eTap AXS doit être synchronisé avec le composant principal, c'est-à-dire le dérailleur arrière. La synchronisation permet à chaque composant de communiquer lorsque l'ordre de passage de vitesse est transmis.

Des systèmes AXS supplémentaires peuvent être ajoutés pour créer un seul système AXS. Pour relier plusieurs systèmes AXS, commencez la synchronisation avec l'un des composants principaux.

Ogni sistema AXS ha un componente principale che avvia e termina la sessione di accoppiamento. Ciascun componente SRAM eTap AXS deve essere accoppiato con il deragliatore posteriore, il componente principale. L'accoppiamento consente a ciascun componente di comunicare quando viene trasmesso un comando di cambiata.

Ulteriori sistemi AXS possono essere combinati per creare un unico sistema AXS. Per combinare i sistemi AXS, iniziare l'accoppiamento con uno qualsiasi dei componenti principali.

Elk AXS-systeem heeft een hoofdonderdeel dat de koppelingssessie start en eindigt. Elk SRAM eTap AXS-onderdeel moet worden gekoppeld aan de achterderrailleur, het hoofdonderdeel. De koppeling zorgt voor het communiceren van elk component wanneer een schakelopdracht wordt verzonden.

Bijkomende AXS-systemen kunnen worden gecombineerd om één AXS-systeem te vormen. Om AXS-systemen te combineren, koppel eerst een van de hoofdonderdelen.

Begin the pairing session at the rear derailleur. Press and hold the AXS button until the green LED blinks slowly, then release.

The pairing session will time out after 30 seconds of inactivity.

Beginnen Sie mit der Kopplung am Schaltwerk. Halten die AXS-Taste gedrückt, bis die grüne LED langsam blinkt. Lassen Sie dann die Taste los.

Die Kopplungssitzung wird nach 30 Sekunden Inaktivität automatisch beendet.

Empiece la sesión de emparejamiento por el desviador trasero. Mantenga presionado el botón AXS hasta que el LED verde parpadee lentamente y suéltelo a continuación.

La sesión de emparejamiento terminará después de 30 segundos de inactividad.

Commencez par synchroniser le dérailleur arrière. Maintenez appuyé le bouton AXS jusqu'à ce que la DEL verte clignote lentement, puis relâchez le bouton.

La synchronisation s'interrompt au bout de 30 secondes d'inactivité.

Iniziare la sessione di accoppiamento sul deragliatore posteriore. Tenere premuto il pulsante AXS fino a che il LED verde non lampeggia lentamente, quindi rilasciarlo.

La sessione di accoppiamento scadrà dopo 30 secondi di inattività.

Start de koppelingsprocedure aan de achterderrailleur. Druk en houd de AXS-knop ingedrukt totdat de groene LED langzaam knippert en laat vervolgens los.

De koppelingsprocedure stopt na 30 seconden van inactiviteit.

Emparelhamento de Sistema

システムのペアリング

系統配对

Cada sistema AXS tem um componente primário que inicia e termina a sessão de emparelhamento. Cada componente SRAM eTap AXS tem que ser emparelhado com o desviador/derrailleur traseiro, que é o componente primário. O emparelhamento permite que cada componente comunique quando um comando de mudanças for transmitido.

Sistemas AXS adicionais podem ser combinados para criar um só sistema AXS. Para combinar sistemas AXS, comece por emparelhar com qualquer dos componentes primários.

各 AXS システムには、ペアリング・セッションの開始と終了を司るマスター・コンポーネントが存在します。各 SRAM eTap AXS コンポーネントは、マスター・コンポーネントであるリア・ディレイラーとペアリングする必要があります。ペアリングすることにより、シフト・コマンドを送信して各コンポーネントが通信できるようになります。

追加の AXS システムは、既存の AXS システムに組み合わせ、1 つの統合システムを構築できます。AXS システムを組み合わせるには、マスター・コンポーネントのいずれか 1 つとペアリングを開始してください。

每个 AXS 系统都有一个主部件用于开始和结束配对操作。每个 SRAM eTap AXS 部件都必须与作为主部件的后变速器进行配对。配对的目的是让每个组件在变速命令发出时能进行通信。

可与其它 AXS 系统相连，形成一个 AXS 系统。若要使多个 AXS 系统相互连接，请从任何一个主部件开始配对。

Inicie a sessão de emparelhamento no desviador/derrailleur traseiro. Pressione e segure o botão AXS até que o LED verde pisque lentamente, e então solte-o.

A sessão de emparelhamento será automaticamente cancelada (time out) decorridos 30 segundos de inatividade.

ペアリングの作業は、リア・ディレイラーから始めます。AXS ボタンを押して保持し、緑色の LED がゆっくり点滅したら、ボタンを放します。

ペアリングのセッションは、30 秒間何もしないとタイムアウトになります。

开始后变速器的配对操作。按住 AXS 按钮，直到绿色 LED 缓慢地闪烁，再放开。

若 30 秒内不活跃，则配对操作将超时。



Press and hold
Gedrückt halten
Mantener presionado

Maintenir appuyé
Premere e tenere premuto
Ingedrukt houden

Pressione e segure
押して保持
按钮

Steps 2-4 can be done in any order.

The LED on the rear derailleur and the component being paired will blink quickly when the component is successfully paired.

Die Schritte 2 bis 4 können in beliebiger Reihenfolge durchgeführt werden.

Die LED am Schaltwerk und die LED an der zu koppelnden Komponente beginnen, schnell zu blinken, wenn die Komponente erfolgreich gekoppelt ist.

Los pasos 2 a 4 pueden realizarse en cualquier orden.

Cuando un componente se empareja correctamente, los LED del desviador trasero y del componente que se está emparejando parpadearán rápidamente.

Les étapes 2 à 4 peuvent être réalisées dans n'importe quel ordre.

La DEL du dérailleur arrière ainsi que la DEL du composant en cours de synchronisation vont se mettre à clignoter rapidement lorsque le composant sera synchronisé avec succès.

Le fasi da 2 a 4 possono essere eseguite in qualsiasi ordine.

Il LED sul deragliatore posteriore e il componente da accoppiare lampeggiano rapidamente quando il componente viene accoppiato correttamente.

Stappen 2-4 kunnen in een willekeurige volgorde uitgevoerd worden.

De LED op de achterderailleur en op het te koppelen component knipperen snel eenmaal het component met succes is gekoppeld.

Os passos 2 a 4 podem ser feitos por qualquer ordem.

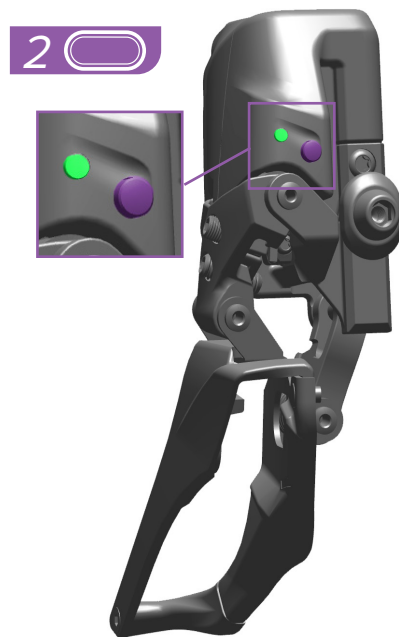
O LED do desviador/derailleur traseiro e o do componente que está a ser emparelhado irão piscar rapidamente quando o componente ficar emparelhado com sucesso.

以下のステップ2～4は、どの順番で行ってもかまいません。

コンポーネントが正しくペアリングされると、リア・ディレイラーのLEDとペアリングされたコンポーネントのLEDが、素早く点滅します。

第2-4步的操作顺序可随意调换。

如果部件配对成功，则后变速器的LED和与之配对的部件会快速闪烁。



For 2x systems: Press and hold the AXS button on the front derailleur until the green LED blinks quickly, then release.

Pour les systèmes 2x : maintenez appuyé le bouton AXS situé sur le dérailleur avant jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton.

Para sistemas 2x: Presione e segure o botão AXS no desviador/derailleur da frente até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o.

Für 2-fach-Systeme: Halten Sie die AXS-Taste am Umwerfer gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Taste los.

Per sistemi 2x: Tenere premuto il pulsante AXS sul deragliatore anteriore fino a che il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo.

2x システムの場合: フロント・ディレイラーの AXS ボタンを押して保持し、緑色の LED が素早く点滅したら、ボタンを放します。

Para los sistemas 2x: Mantenga presionado el botón AXS del desviador delantero hasta que el LED verde parpadee rápidamente y suéltelo a continuación.

Voor 2x systemen: Druk en houd de AXS-knop op de voorderaillleur ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los.

仅适用于 2x 系统: 按住前变速器上的 AXS 按钮，直到绿色 LED 快速地闪烁，再放开。



Press and hold the AXS button on one shifter until the green LED blinks quickly, then release. Repeat on the other shifter.

Maintenez appuyé le bouton AXS situé sur l'un des deux leviers de dérailleur jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton. Répétez l'opération avec l'autre levier de dérailleur.

Pressione e segure o botão AXS num manípulo das mudanças, até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o. Repita o processo no manípulo de mudanças do lado oposto.

Halten Sie die AXS-Taste an einem Schalthebel gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Taste los. Wiederholen Sie den Vorgang am anderen Schalthebel.

Tenere premuto il pulsante AXS su un cambio fino a che il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo. Ripetere l'operazione sull'altro cambio.

シフターの1つにある AXS ボタンを押して保持し、緑色の LED が素早く点滅したら、ボタンを放します。もう一方のシフターにも同じ作業を行います。

Mantenga presionado el botón AXS de uno de los cambiadores hasta que el LED verde parpadee rápidamente y suéltelo a continuación. Repita el procedimiento con el otro cambiador.

Druk en houd de AXS-knop op één shifter ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los. Voer hetzelfde op de andere shifter uit.

按住指拨上的 AXS 按钮，直到绿色 LED 快速地闪烁，再放开。在另一侧指拨重复上述操作。

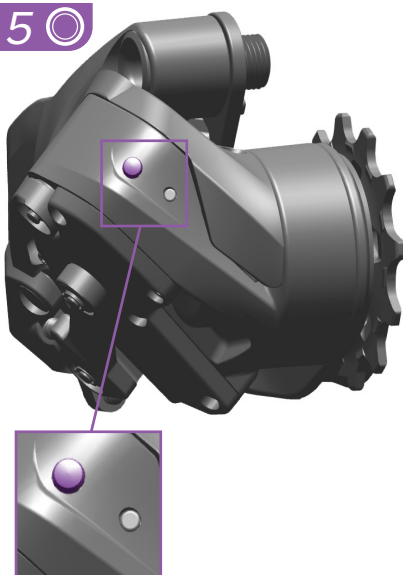


Press and hold
Gedrückt halten
Mantener presionado

Maintenir appuyé
Premere e tenere premuto
Ingedrukt houden

Pressione e segure
押して保持
按住

5



Press and release the AXS button on the rear derailleur to end the pairing session, or wait 30 seconds for the pairing session to time out. The green LED will stop blinking.

Pour terminer le processus de synchronisation, appuyez une fois sur le bouton AXS situé sur le dérailleur arrière ou attendez 30 secondes pour que le processus de synchronisation s'interrompe. La DEL verte cessera alors de clignoter.

Pressione e solte o botão AXS no desviador/derailleur traseiro para terminar a sessão de emparelhamento, ou espere 30 segundos para que a sessão termine por esgotamento do período de tempo permitido (time out). O LED verde deixará de piscar.

Drücken Sie die AXS-Taste am Schaltwerk und lassen Sie sie wieder los, um die Kopplung zu beenden. Sie können auch 30 Sekunden warten, bis die Kopplung automatisch beendet wird. Die grüne LED hört auf zu blinken.

Premere e rilasciare il pulsante AXS sul deragliatore posteriore per terminare la sessione di accoppiamento, oppure attendere 30 secondi affinché la sessione di accoppiamento scada. Il LED verde smette di lampeggiare.

リア・ディレイラーのAXSボタンを、ペアリングのセッションが終了するまで押して放すか、または、30秒間待ってペアリングのセッションをタイムアウトさせます。緑色のLEDの点滅が止まります。

Para finalizar la sesión de emparejamiento, presione y suelte el botón AXS del desviador trasero, o bien espere 30 segundos para que la sesión termine automáticamente. El LED verde dejará de parpadear.

Druk en laat de AXS-knop op de achterderailleur los om de koppelingsprocedure te beëindigen, of wacht 30 seconden en de koppelingsprocedure wordt automatisch gestopt. De groene LED stopt met knipperen.

按压并放开后变速器上的AXS按钮结束配对操作，或等待30秒让操作自动结束。绿色LED将停止闪烁。

The pairing process does **not** need to be repeated when batteries are removed and/or replaced.

The pairing process **must** be repeated if any components are replaced, added, or removed.

Der Kopplungsvorgang braucht **nicht** wiederholt zu werden, wenn Batterien entfernt und/oder eingesetzt werden.

Der Kopplungsvorgang **muss** wiederholt werden, wenn Komponenten ausgetauscht, hinzugefügt oder entfernt werden.

No es necesario repetir el proceso de emparejamiento tras retirar o sustituir las baterías.

El proceso de emparejamiento **debe** repetirse si se sustituye, añade o retira algún componente.

Il **n'est pas** nécessaire d'effectuer à nouveau le processus de synchronisation lorsque les piles ont été retirées et/ou remplacées.

Il est **nécessaire** d'effectuer à nouveau le processus de synchronisation si l'un des composants a été remplacé, ajouté ou retiré.

Il processo di accoppiamento **non** deve essere ripetuto quando le batterie vengono rimosse e/o sostituite.

Il processo di accoppiamento **deve** essere ripetuto in caso di sostituzione, aggiunta o rimozione di componenti.

De koppelingsprocedure moet **niet** worden herhaald wanneer er batterijen worden verwijderd en/of vervangen.

De koppelingsprocedure **moet** worden herhaald als er componenten worden vervangen, toegevoegd of verwijderd.

O processo de emparelhamento **não** precisa de ser repetido quando as baterias são retiradas e/ou substituídas.

O processo de emparelhamento **tem que** ser repetido se quaisquer componentes forem substituídos, acrescentados ou retirados.

電池を取り外したり、交換した場合には、ペアリングのプロセスを繰り返す必要は**ありません**。

何らかのコンポーネントの交換、追加、取り外しを行った場合は、ペアリングのプロセスを繰り返す必要**があります**。

若发生电池拆卸和/或更换，配对流程**无需**再次进行。

若发生任何部件更换、增加或卸除，配对流程**必须**再次进行。



Press and hold
Gedrückt halten
Mantener presionado

Maintenir appuyé
Premere e tenere premuto
Ingedrukt houden

Pressione e segure
押し続けて保持
按住

eTap AXS BlipBox - Aero Option

eTap AXS BlipBox – Aero-Option

eTap AXS y BlipBox - Opción para manillar aerodinámico

Blipbox eTap AXS - Option Aero

eTap AXS BlipBox - Opzione Aero

eTap AXS BlipBox - Aero Optie

eTap AXS BlipBox - Opção Aero

eTap AXS BlipBox - Aero のオプション

eTap AXS BlipBox - Aero 选项



Consult the *eTap AXS BlipBox and Remote Shift Buttons User Manual* for aero component instructions.

Eine Anleitung für Aero-Komponenten finden Sie in der *Bedienungsanleitung für die eTap AXS BlipBox und Fernbedienungstasten*.

Consulte el *Manual de usuario de los botones de cambio a distancia, el módulo BlipBox y el desviador eTap AXS* para obtener instrucciones sobre los componentes de manillar aerodinámico.

Pour obtenir les instructions relatives aux composants aérodynamiques, consultez le *Manuel utilisateur des commandes de dérailleur à distance et de la Blipbox eTap AXS*.

Consultare il manuale utente dei pulsanti *eTap AXS BlipBox* e dei pulsanti di *cambio remoto* per istruzioni sui componenti aero.

Raadpleeg de *eTap AXS BlipBox en externe schakelknoppen Gebruikershandleiding* voor instructies over de aero-componenten.

Consulte o *Manual do Utilizador de eTap AXS BlipBox e Botões Remotos de Mudanças* para obter instruções de componentes aero.

Aero のコンポーネントに関する説明は、*eTap AXS BlipBox* およびリモート・シフト・ボタン・ユーザー・マニュアルを参照してください。

参阅《*eTap AXS BlipBox* 和遥控变速按钮用户手册》了解 Aero 部件说明。

e-Bike/Pedelec Shifting and Multi-shift

e-Bike/Pedelec Schalten und Mehrfach-Schalten

Cambio de marchas y cambio múltiple para e-Bike/Pedelec

Passage de vitesse et Multi-shift pour vélos à assistance électrique/Pedelec

Cambio e funzionalità Multi-Shift e-Bike/Pedelec

e-Bike/Pedelec schakelen en multi-shift

Meter uma ou múltiplas mudanças e-Bike/Pedelec

e-Bike / Pedelecのシフティングおよびマルチシフト

e-Bike/Pedelec 变速和多档位变速

NOTICE

SRAM components are designed for use only on bicycles that are pedal powered or pedal assisted (e-Bike/Pedelec).

SRAM eTap AXS systems have multi-shift functionality enabled by default. To protect the components from damage and preserve the warranty, use the SRAM AXS app to disable multi-shift functionality for SRAM eTap AXS systems installed on e-Bike/Pedelec style bicycles.

To disable the Multi-shift function, navigate to the system's Drivetrain Settings within the SRAM AXS app.

The complete SRAM Warranty is available at www.sram.com.

AVIS

Les composants SRAM sont conçus pour être utilisés exclusivement sur des vélos classiques ou sur des vélos équipés d'une assistance au pédalage (vélos à assistance électrique/Pedelec).

Sur les systèmes SRAM eTap AXS, la fonction multi-shift (passage de vitesses multiples) est désactivée par défaut. Pour éviter d'endommager les composants et préserver la garantie, désactivez la fonction multi-shift grâce à l'appli SRAM AXS lorsque vous utilisez des systèmes SRAM eTap AXS montés sur des vélos à assistance électrique/Pedelec.

Pour désactiver la fonction Multi-shift, accédez à la page des paramètres de la transmission dans l'appli SRAM AXS.

La garantie SRAM complète est disponible sur le site www.sram.com.

NOTIFICAÇÃO

Os componentes SRAM são concebidos apenas para uso em bicicletas que são propulsionadas por pedais ou com a assistência de pedais (e-Bike/Pedelec).

Os sistemas SRAM eTap AXS têm uma funcionalidade para meter múltiplas mudanças, que está activada como pré-definição (default). Para proteger de danos os componentes e para preservar a garantia, use a app SRAM AXS para desactivar a funcionalidade de mudanças múltiplas Multi-shift para sistemas SRAM eTap AXS instalados em bicicletas de estilo e-Bike/Pedelec.

Para desactivar a função Multi-shift, deverá navegar para as Configurações da Transmissão (Drivetrain Settings) do sistema, dentro da app SRAM AXS.

A Garantia SRAM completa está disponível em www.sram.com.

HINWEIS

SRAM-Komponenten sind ausschließlich für die Verwendung an Fahrrädern ausgelegt, die mit Pedalkraft oder Pedalkraftunterstützung (e-Bikes/Pedelecs) angetrieben werden.

Bei SRAM eTap AXS-Systemen ist die Mehrfach-Schaltfunktion standardmäßig aktiviert. Um die Komponenten vor Schäden zu schützen und die Garantie aufrechtzuerhalten, deaktivieren Sie für SRAM eTap AXS-Systeme, die an e-Bikes/Pedelecs montiert sind, die Mehrfach-Schaltfunktion in der SRAM AXS-App.

Zum Deaktivieren der Mehrfach-Schaltfunktion navigieren Sie in der SRAM AXS App zu den Antriebseinstellungen des Systems.

Die vollständige SRAM-Garantie ist auf www.sram.com verfügbar.

AVVISO

I componenti SRAM sono stati concepiti per essere utilizzati solo su biciclette elettriche o a pedalata assistita (e-Bike/Pedelec).

I sistemi SRAM eTap AXS hanno la funzionalità Multi-shift abilitata per impostazione predefinita. Per proteggere i componenti da danni e per poter continuare ad usufruire della garanzia, utilizzare l'app SRAM AXS per disabilitare la funzionalità Multi-Shift per i sistemi SRAM eTap AXS installati sulle biciclette e-Bike/Pedelec.

Per disabilitare la funzione Multi-shift, andare alle Impostazioni di trasmissione del sistema nell'app SRAM AXS.

La garanzia SRAM completa è disponibile all'indirizzo www.sram.com.

注意事項

SRAMのコンポーネントは、ペダル動作またはペダル・アシスト動作(e-Bike / Pedelec)で推進力を得る自転車にのみ使用するよう設計されています。

SRAM eTap AXSシステムは、デフォルト設定でマルチシフト機能がオンになっています。コンポーネントを損傷から保護し、保証を有効に保つため、e-Bike / Pedelecスタイルの自転車にインストールされたSRAM eTap AXSシステムについては、SRAM AXSアプリを使用して、マルチシフト機能をオフにしてください。

マルチシフト機能は、SRAM AXSアプリにある、システムのDrivetrain Settings (ドライブ・トレインの設定)でオフにすることができます。

完全なSRAMの保証規定は、www.sram.comに掲載されています。

AVISO

Los componentes SRAM están diseñados para su uso exclusivo en bicicletas de pedaleo normal o asistido (e-Bike/Pedelec).

Los sistemas SRAM eTap AXS incluyen una función de cambio múltiple que está activada de manera predeterminada. Para proteger los componentes frente a daños y mantener la validez de la garantía, utilice la aplicación SRAM AXS para desactivar la función de cambio múltiple de los sistemas SRAM eTap AXS instalados en bicicletas de tipo e-Bike/Pedelec.

Para desactivar la función de cambio múltiple, acceda a la configuración de transmisión del sistema en la aplicación SRAM AXS.

La garantía completa de SRAM está disponible en www.sram.com.

MEDEDELING

SRAM-componenten zijn alleen ontworpen voor gebruik op fietsen met pedaalbediening of trapondersteuning (e-Bike/Pedelec).

Bij SRAM eTap AXS-systemen is de multi-shiftfunctionaliteit standaard ingeschakeld. Om beschadiging van de componenten te vermijden en de garantie te vrijwaren, gebruik de SRAM AXS-app om de multi-shiftfunctionaliteit voor SRAM eTap AXS-systemen die op e-Bike/Pedelec-fietsen zijn geïnstalleerd uit te schakelen.

Om de multi-shiftfunctie uit te schakelen, ga naar de aandrijvingsinstellingen van het systeem in de SRAM AXS-app.

De volledige SRAM-garantie is te vinden op www.sram.com.

注意

SRAM 零部件旨在仅用于脚踏驱动或脚踏辅助的自行车 (e-Bike/Pedelec)。

SRAM eTap AXS 系统有多档位变速功能。默认状态下, 该功能已被启用。为了防止零部件受损并且为了使保修有效, 请使用 SRAM AXS 应用程序来禁用已在 e-Bike/Pedelec 式自行车上安装的 SRAM eTap AXS 系统的多档位变速功能。

若要禁用多档位变速功能, 请在 SRAM AXS 应用程序中浏览系统的传动系统设置。

《SRAM 保修》完整版可在 www.sram.com 上查看。

Shifting

Schalten

Cambio de marchas

Passage des vitesses

Cambio

Schakelen

Meter Mudanças

シフティング

変速

Verify the system is paired by shifting the derailleurs in both directions. The shifter LED will blink when a command has been sent, and the derailer LEDs will blink when a command has been received and executed. If the derailleurs do not respond, repeat the pairing process.

NOTICE

To provide an optimal chainline, the system does not allow shifting into the small chainring and small cog combination. The LED on the rear derailer will blink red and green when attempting to shift into the locked out combination. For more shift logic information, visit the SRAM AXS App.

Vergewissern Sie sich, dass das System gekoppelt ist, indem Sie das Schaltwerk und den Umwerfer in beide Richtungen schalten. Die Schalthebel-LED blinkt, wenn ein Befehl gesendet wurde, und die Schaltwerk-/Umwerfer-LEDs blinken, wenn ein Befehl empfangen und ausgeführt wurde. Wenn das Schaltwerk und/oder der Umwerfer nicht reagiert, wiederholen Sie den gesamten Kopplungsvorgang.

HINWEIS

Um eine optimale Kettenlinie sicherzustellen, erlaubt es das System nicht, gleichzeitig auf das kleinste Kettenblatt und den kleinsten Zahnkranz zu schalten. Wenn versucht wird, in diese gesperrte Kombination zu schalten, blinkt die LED am Schaltwerk rot und grün. Weitere Informationen zur Schaltlogik finden Sie in der SRAM AXS App.

Compruebe que el sistema ha quedado correctamente emparejado. Para ello, cambie con los desviadores en ambas direcciones. El LED del cambiador parpadeará al enviar una orden, y los LED del desviador al recibirla y ejecutarla. Si los desviadores no responden, repita el proceso de emparejamiento.

AVISO

Para ofrecer una línea de cadena óptima, el sistema no permite cambiar a la combinación de plato pequeño y piñón pequeño. El LED del desviador trasero parpadeará en rojo y verde si intenta cambiar a la combinación bloqueada. Para obtener más información sobre la lógica del cambio, consulte la aplicación SRAM AXS.

Vérifiez que le système est synchronisé en faisant fonctionner les dérailleurs dans les deux sens. La DEL du levier de dérailleur clignote à chaque fois qu'un signal de changement de vitesse a été envoyé et les DEL des dérailleurs clignent lorsqu'un signal de changement de vitesse a été reçu et effectué. Si les dérailleurs ne répondent pas, répétez tout le processus de synchronisation.

AVIS

Pour garantir une ligne de chaîne optimale, le système ne permet pas de passer à la combinaison petit plateau/petit pignon. La DEL du dérailleur arrière va clignoter en rouge et vert lorsque vous essaieriez de passer dans cette combinaison impossible. Pour obtenir plus d'informations sur la logique des changements de vitesses, consultez l'application SRAM AXS.

Verificare che il sistema sia stato accoppiato, spostando il deragliatore in entrambe le direzioni. Il LED del cambio lampeggia quando un comando è stato inviato e i LED del deragliatore lampeggiano quando un comando è stato ricevuto ed eseguito. Se i deragliatori non rispondono, ripetere il processo di accoppiamento.

AVVISO

Per ottenere una linea di catena ottimale, il sistema non consente di passare alla combinazione corona dentata piccola e pignone piccolo. Il LED sul deragliatore posteriore lampeggia in rosso e verde quando si tenta di passare alla combinazione bloccata. Per ulteriori informazioni sulla logica del cambio, visitare l'App SRAM AXS.

Controleer of het systeem is gekoppeld door de derailleurs in beide richtingen te schakelen. De shifter LED knippert wanneer er een opdracht werd verzonden, en de derailleurs LEDs knipperen wanneer er een opdracht werd ontvangen en uitgevoerd. Als de derailleurs niet reageren, herhaal de koppelingsprocedure.

MEDEDELING

Voor een optimale kettlijn staat het systeem geen schakelcombinatie op het kleine kettingblad en het kleine tandwiel toe. De LED op de achterderailleur knippert rood en groen wanneer men probeert om naar deze vergrendelde combinatie te schakelen. Voor meer informatie over de schakellogica, raadpleeg de SRAM AXS app.

Verifique que o sistema ficou emparelhado metendo mudanças nos desviadores/derailleurs em ambos os sentidos. O LED do manípulo das mudanças piscará quando tiver sido enviado um comando, e os LEDs do derailleur piscarão quando um comando tiver sido recebido e executado. Se os desviadores/derailleurs não responderem, repita todo o processo de emparelhamento.

NOTIFICAÇÃO

Para fornecer um ótimo afastamento da corrente (distância do plano da corrente ao eixo central da bicicleta), o sistema não permite mudar para uma combinação de cremalheira pequena e carreto pequeno. O LED que está no derailleur traseiro irá piscar vermelho e verde quando tentar mudar para a combinação que está impedida e trancada. Para obter mais informações sobre a lógica de meter as mudanças, visite a app SRAM AXS App.

ディレイラーを両方向にシフトさせ、システムがペアリングされていることを確認します。コマンドが送信されるとシフターのLEDが点滅し、コマンドが受信されて実行されるとディレイラーのLEDが点滅します。ディレイラーが反応しない場合は、ペアリングの過程をやり直してください。

注意事項

最良のチェーンラインを提供するため、システムは、小さなチェーンリングと小さなコグの組み合わせにシフトすることはできません。ロックアウトされた組み合わせにシフトを試みると、リア・ディレイラーのLEDが赤色と緑色に点滅します。シフトのロジックに関するより詳しい情報は、SRAM AXSアプリで参照してください。

向变速器的两个方向变速，检查系统是否已配对成功。指拨 LED 灯在命令发出时将闪烁，变速器 LED 灯在命令收到与执行时将闪烁。如果变速器没有反应，则请重复配对操作。

注意

为了实现最佳的链条中心线，系统不允许同时变速至链环小盘和飞轮最小盘。若尝试变速至这种锁止组合，后变速器的 LED 灯会闪烁红色和绿色。如需详细了解变速逻辑，请访问 SRAM AXS 应用程序。